

Spreading Justice | Esparciendo Justicia
Acts 2:42-47, John 10:1-10 | Hechos 2:42-47, Juan 10:1-10

Rev. Cameron Barr

May 3, 2020 | 3 de Mayo 2020

For the third week now after Easter, we are considering Peter's speech before the crowd in Jerusalem. I've talked about how the crowd that gathered Jesus's resurrection needed to be reminded that they had initially gathered to crucify him. We tend to have such conveniently short memories, don't we? Last week, I discussed how Peter's speech both reminded the crowd how they had been complicit in the death of Jesus and extended grace to them, leading to a mass conversion. Luke says that the crowd was "cut to the heart," deeply moved and changed by what they heard. They were baptized, marking the change they had experienced. And today we are considering the kind of community that they decided to create together because of the change that took place in them.

Luke says that this earliest Christian community was so deeply moved by the grace they had experienced that they organized their common life to care for everyone. He says that those gathered sold their possessions and distributed the proceeds to those community members who were in need. They shared their lives together, living together and having meals together and worshiping God together. "Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, praising God and having the goodwill of all the people." Other historical sources and archaeological evidence confirm that this wasn't just a brief utopian dream. We know that early Christian communities continued these rigorous practices of sharing resources collectively. For several hundred years after the death and resurrection of Jesus early Christians worshiped in small communities, often in their homes, and often under the

Por tercera semana ahora, después de la Pascua, estamos considerando el discurso de Pedro ante la multitud de Jerusalem. He hablado acerca de cómo la multitud que se reunió para la resurrección de Jesús necesitaba ser recordada de que inicialmente, fueron ellos quienes se reunieron para crucificarlo. Usualmente tendemos a tener una memoria convenientemente corta, no es así? La semana pasada, hablé de cómo el discurso de Pedro le recordó a la multitud cómo habían sido cómplices de la muerte de Jesús y de cómo se les extendió misericordia, lo que condujo a una conversión masiva. Lucas dice que la multitud fue "cortada al corazón" profundamente movida y cambiada por lo que escucharon. Fueron bautizados, marcando el cambio que habían experimentado. Y hoy estamos considerando el tipo de comunidad que decidieron crear juntos debido al cambio que tuvo lugar en ellos.

Lucas dice que esta comunidad cristiana primitiva, fue tan profundamente movida por la gracia que habían experimentado que organizaron su vida en común para cuidar de todos. Él dice que aquellos que se reunieron vendieron sus posesiones y distribuyeron las ganancias entre los miembros de aquellas comunidades que tenían necesidad. Compartieron sus vidas juntos, viviendo juntos, comiendo juntos y adorando a Dios juntos. "Día con día, mientras pasaban mucho tiempo juntos en el templo, partían el pan en casa y comían su comida con corazones alegres y generosos, alabando a Dios y teniendo la buena voluntad de toda la gente". Otras fuentes históricas y evidencias arqueológicas confirman que esto no fue solo un breve sueño utópico. Sabemos que las comunidades cristianas primitivas continuaron estas prácticas rigurosas de compartir recursos colectivamente. Durante varios cientos de años después de muerte y resurrección de Jesús, los cristianos primitivos adoraron en comunidades pequeñas, a menudo en sus hogares, y a menudo

threat of persecution. So the experience that we are having today of worship at home, of gathering in small groups if we're able to even gather at all, and of living through a significant trial that affects everyone in our community is not a novel experience in Christian history. Indeed, our congregation has greeted this moment as an occasion to live more deeply into our Christian faith through worship, by attending to those who have special needs, by sharing what we have with one another.

Today I have the opportunity to do something a little different with you to elaborate on the meaning of this text from the Book of Acts. Our church today looks so much like this portrait of the early church. A friend of mine named Lew Zeidner is the president of a seminary in Minnesota. I was writing to him last week to ask what he was seeing and thinking about how the coronavirus was affecting our churches. He said to me, "I believe that a really interesting litmus test for the future of the local church is how they have adapted to this public health crisis. Some have really become energized while others wait for normalcy to return." That made me think about all the ways our church has been energized by this crisis. We have not been waiting for normalcy to return. Energized to find new ways to worship, energized to discover new technologies to connect, energized to reach out and serve the community in new ways. As a congregation, we have already made a significant contribution to food security in our community by giving money to the school system for supplemental nutrition and sending our volunteers out to distribute food. We've supported an initiative to distribute facemasks to those in Chapel Hill and Durham who may not have them. And today I want to share with you our latest plans as a church for reaching in and reaching out.

bajo la amenaza de persecución. Entonces, la experiencia que tenemos hoy en día de adorar desde casa, de reunirnos en grupos pequeños si es que nos podemos reunir, y de vivir una prueba significativa que afecta a todos en nuestra comunidad no es una experiencia novedosa en la historia cristiana. De hecho, nuestra congregación ha acogido este momento como una ocasión para vivir nuestra fe cristiana más profundamente a través de la adoración, atendiendo a aquellos que tienen necesidades especiales, y compartiendo lo que tenemos unos con otros.

Hoy tengo la oportunidad de hacer algo un poco diferente con ustedes para elaborar el significado de este texto del Libro de los Hechos. Nuestra iglesia hoy se parece mucho a este retrato de la iglesia primitiva. Un amigo mío llamado Lew Zeidner es el rector de un seminario en Minnesota. Le escribí la semana pasada para preguntarle qué estaba viendo y pensando acerca de cómo el coronavirus estaba afectando a nuestras iglesias. Me dijo: "Creo que una prueba de fuego realmente interesante para el futuro de la iglesia local es cómo se han adaptado a esta crisis de salud pública. Algunos realmente se han energizado mientras que otros esperan volver a la normalidad". Eso me hizo pensar en todas las formas en que nuestra iglesia ha sido energizada por esta crisis. No hemos estado esperando volver a la normalidad. Hemos estado energizados para encontrar nuevas formas de adorar, energizados para descubrir nuevas tecnologías para conectarnos, energizados para alcanzar y servir a la comunidad de nuevas maneras. Como congregación, ya hemos hecho una contribución significativa a la seguridad alimentaria en nuestra comunidad al dar dinero al sistema escolar para nutrición suplementaria y al enviar a nuestros voluntarios a distribuir alimentos. Hemos apoyado una iniciativa para distribuir máscaras faciales a aquellos en Chapel Hill y Durham que podrían no contar con ellas. Y hoy quiero compartir con ustedes nuestros últimos planes como iglesia para acercarnos y llegar a más personas.

I want to tell you about Spreading Justice. Spreading Justice is a plan adopted by the Church Council last week to provide a way for us to care for one another and live out our values as a congregation. It's an opportunity for all of us to make contributions over and above our pledges to the church to care for people who are in financial distress and to extend our love institutionally with attention to racial justice and equity. These two things are true at the same time: 1) there are people in our worshipping community who are experiencing financial distress in these days because of illness or joblessness or other economic consequences of the COVID-19 crisis 2) this crisis is like every other occasion in American history in that the worst consequences will fall on African American, immigrant, and other nonwhite communities. We have already seen both of these things to be true in just the first six or eight weeks. We know there are folks in our own congregation who could use some financial assistance. And sadly we are aware that health outcomes from this disease are disproportionately bad for African Americans. The political pressure to reopen the economy, furthermore, will undoubtedly shift the burden of this crisis onto those least equipped to survive it—service workers, those without access to healthcare, immigrants and refugees.

So some members of our congregation through the Racial Justice Ministries committee began to ask how we could share our resources with one another with attention to both of these realities. So here's how the Spreading Justice plan works. Any gift made to this fund will be apportioned in two ways. 80% of funds contributed will go to the Pastors Discretionary Fund. The four pastors—myself, David, Ian, and Mary Elizabeth—will establish a monthly budget from available funds to distribute to those in our community who need assistance with things like rent, food, unpaid bills, etc. We also will continue to

Quiero contarles sobre Esparciendo Justicia. Esparciendo Justicia es un plan que fue adoptado por el Consejo de la Iglesia la semana pasada para proporcionarnos una manera de cuidarnos unos a otros y vivir nuestros valores como congregación. Es una oportunidad para todos nosotros de hacer contribuciones más allá de nuestras promesas a la iglesia para cuidar a las personas que están en dificultades financieras y extender nuestro amor institucionalmente con atención a la justicia racial y la equidad. Estas dos cosas son ciertas al mismo tiempo: 1) hay personas en nuestra comunidad de adoración que están experimentando dificultades financieras en estos días debido a enfermedad o desempleo u otras consecuencias económicas de la crisis COVID-19. 2) esta crisis es como cualquier otra ocasión en la historia de los Estados Unidos en que las peores consecuencias recaerán en las comunidades afroamericanas, inmigrantes y otras comunidades no blancas. Ya hemos visto que ambas cosas son ciertas dentro de las primeras seis u ocho semanas. Sabemos que hay personas en nuestra propia congregación que podrían necesitar ayuda financiera. Y lamentablemente somos conscientes de que los resultados de salud de esta enfermedad son desproporcionadamente malos para los afroamericanos. La presión política para reabrir la economía, además, indudablemente trasladará la carga de esta crisis a los menos equipados para sobrevivir: trabajadores de servicios, aquellos sin acceso a la atención médica, inmigrantes y refugiados.

Así que, algunos miembros de nuestra congregación a través del comité de Ministerios de Justicia Racial comenzaron a preguntar cómo podríamos compartir nuestros recursos entre nosotros con atención a estas dos realidades. Así es como funciona el plan Esparciendo Justicia. Cualquier donación hecha a este fondo se distribuirá de dos maneras. El 80% de los fondos aportados irán al Fondo Discrecional de Pastores. Los cuatro pastores, David, Ian, Mary Elizabeth, y mi persona, estableceremos un presupuesto mensual de los fondos disponibles para distribuir a aquellos en nuestra comunidad que necesiten asistencia con cosas como alquiler, comida,

give food out of our food pantry and we will continue to share the gift cards that the congregation so generously supplies to us and entrusts to us as a way of supporting those in our midst who are in need. 20% of gifts to the Spreading Justice fund will be given to a church or organization in our community that is historically black or led by people who have been marginalized by their racial identities. The institution that receives these funds will be determined by the Racial Justice Ministries committee. For more on that, I'd love for you to hear from someone in our church who helped to develop this plan.

Spreading Justice – Dialogue with Ingrid Schmidt

I'm here now with Ingrid Schmidt, a member at large of our Church Council. Ingrid is also the chair of our Racial Justice Ministries Committee and a convener, together with Fred Joiner, of our Sacred Conversations on Race Sunday school class. Many people at United Church know Ingrid for her leadership in our congregation over many years.

Thanks for joining me and helping to lead worship today, Ingrid.

How have you been since we haven't been able to worship together in person?

You led the church council in developing the Spreading Justice proposal. Could you tell us a little more about it? Where did the idea come from?

As I understand it, Spreading Justice is an opportunity for us to share our resources with those in our own congregation who are in need because of the COVID-19 crisis and it's also about acting on our commitments to racial equity. Why do you think it's important for us to keep both of those things in mind?

facturas sin pagar, etc. También continuaremos dando alimentos de nuestra despensa de alimentos y continuaremos compartiendo las tarjetas de regalo que la congregación nos entrega y nos confía tan generosamente como una forma de apoyar a aquellos que están en nuestro medio y que tienen necesidad. El 20% de las ofrendas al fondo de Esparciendo Justicia se entregará a una iglesia u organización en nuestra comunidad que históricamente es negra o dirigida por personas que han sido marginadas por sus identidades raciales. La institución que recibe estos fondos será determinada por el comité de Ministerios de Justicia Racial. Para más información sobre eso, me encantaría que escucharas a alguien en nuestra iglesia que ayudó a desarrollar este plan.

Esparciendo Justicia - Diálogo con Ingrid Schmidt

En este momento estoy con Ingrid Schmidt, miembro asociado de nuestro Consejo de la Iglesia. Ingrid también es la presidenta de nuestro Comité de Ministerios de Justicia Racial y coordinadora, junto con Fred Joiner, de nuestra clase de escuela dominical de Conversaciones Sagradas sobre Raza. Muchas personas en la Iglesia Unida conocen a Ingrid por su liderazgo en nuestra congregación durante muchos años.

Gracias por acompañarme y ayudar a dirigir la adoración hoy, Ingrid.

¿Cómo has estado desde que no hemos podido adorar juntos en persona?

Lideraste el consejo de la iglesia en el desarrollo de la propuesta de Esparciendo Justicia. ¿Podrías contarnos un poco más al respecto? ¿De dónde vino la idea?

Según tengo entendido, Esparciendo Justicia es una oportunidad para que compartamos nuestros recursos con aquellos en nuestra propia congregación que están en necesidad debido a la crisis de COVID-19 y también se trata de actuar de acuerdo con nuestros compromisos con la

Isn't it amazing how this time in the life of our world has presented new ways for us to understand our life together as a Christian community? We have been a church for many years that values caring for one another and acting for racial equity. Yet in the midst of a difficult time for the church and the world, I'm noticing that we're returning to some of the simplest virtues described in the early church. Worship our homes. Holding resources collectively. I see us praising God and living generously with one another.

I hope you'll consider making a gift to the Spreading Justice fund, but please don't do so at the expense of your pledge to the church. We're doing our best now to care for our staff, to maintain our worship space, and to plan for the future. We're also doing our best to attend to the needs of the present moment. As Lew Zeidner says – we don't want to be a church that's just waiting for things to get back to normal. We've been inspired by the Holy Spirit that fell on the Jerusalem crowd. We believe God will be faithful to us, so we are choosing to live not in fear but in faith, hope, and love.

equidad racial. ¿Por qué crees que es importante para nosotros tener ambas cosas en mente?

¿No es sorprendente cómo esta vez en la vida de nuestro mundo se nos han presentado nuevas formas de entender nuestra vida juntos como comunidad cristiana? Hemos sido una iglesia durante muchos años que valora el cuidado mutuo y la equidad racial. Sin embargo, en medio de un momento difícil para la iglesia y el mundo, me doy cuenta de que estamos volviendo a algunas de las virtudes más simples descritas en la iglesia primitiva. Adorar en nuestras casas. Mantener recursos colectivamente. Nos veo alabando a Dios y viviendo generosamente unos con otros.

Espero que consideres dar una ofrenda para el fondo Esparciendo Justicia, pero no lo hagas a expensas de tu compromiso con la iglesia. Estamos haciendo todo lo posible ahora para cuidar a nuestro personal, mantener nuestro espacio de adoración y planificar para el futuro. También estamos haciendo todo lo posible para atender las necesidades del momento presente. Como dice Lew Zeidner: no queremos ser una iglesia que solo esté esperando que las cosas vuelvan a la normalidad. Hemos sido inspirados por el Espíritu Santo que cayó sobre la multitud de Jerusalén. Creemos que Dios será fiel con nosotros, por lo que estamos eligiendo vivir no con miedo sino con fe, esperanza y amor.